

# HELLO KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan

こんにちは神奈川

Vol.13, No.1 Summer/Autumn 2004

## 「外国籍県民かながわ会議」の第4期委員を募集します Recruiting Members for the 4th-term Kanagawa Foreign Residents' Council

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進するために、1998年11月に設置され、外国籍県民に関わる問題などについて協議し、提言としてとりまとめて知事に提出しています。この度、新たに第4期の委員を募集します

○**募集人数**：20人 ○**任期**：2004年11月から2年間 ○**使用言語**：会議は日本語で行います ○**応募資格**：次の3つの要件を満たす方が応募できます。

- ① 2004年4月1日現在で満18歳以上の方
- ② 外国人登録をしている方で、2004年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方  
※日本国籍を取得した難民の方も応募可能
- ③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方

○**応募締切**：2004年9月30日(木) [必着]

### 【応募方法などの問い合わせ】

県国際課企画班 TEL: 045-210-3748 FAX: 045-212-2753

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

The Kanagawa Foreign Residents' Council was established in November 1998 in order to encourage Kanagawa foreign residents to participate in the prefectural policies. In this council, foreign residents discuss various issues related to their lives, and make proposals to the Prefectural Governor. We recruit the fourth-term members.

○**Number of persons to be recruited**: 20 persons ○**Service term**: Two years from November, 2004 ○**Language**: The meetings are held in Japanese. (It is possible for a member to bring his/her interpreter.) ○**Qualifications**: Foreign residents who meet the following three requirements can apply.

- ① Persons 18 years old and older as of April 1, 2004.
- ② Registered foreign residents who have lived, worked, or attended school in the prefecture for one year or more as of April 1, 2004. \*Refugees who have obtained Japanese nationality can also apply.
- ③ Persons who plan to live, work, or attend school in the prefecture for the service time

○**Application deadline**: Not later than September 30(Thur.) 2004.

### 【Applications and Inquiries】

Planning Section, International Division, Kanagawa Prefectural Government  
TEL: 045-210-3748 FAX: 045-212-2753

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/seisaku.htm>

## 県のホームページで多言語生活情報を提供しています Information Provided on the Prefectural Web Sites in Multiple Languages

県では、ホームページで多言語生活情報を提供しています。どうぞご利用ください。

○**提供言語** 10言語(英語、中国語、ハングル、スペイン語、ポルトガル語、タイ語、タガログ語、ベトナム語、ラオス語、カンボジア語)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL: 045-210-3748

Various kinds of information is provided on the Kanagawa Prefecture's websites in multiple languages. Please visit our websites.

○**Available Languages**: 10 languages(English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Thai, Tagalog, Vietnamese, Laotian, and Cambodian)

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo.htm>

【Inquiries in Japanese】 International Division, Kanagawa Prefectural Government TEL: 045-210-3748

## かながわ防災フェア2004のお知らせ Kanagawa Disaster Prevention Fair 2004

災害について認識を深めるイベントを開催します。

- 開催日時** 2004年10月24日(日)9時~15時  
○**開催場所** 県総合防災センター(厚木市下津古久280)  
○**開催内容** 防災用品展示即売、消防学校生による訓練披露など  
【日本語での問い合わせ】 県総合防災センター

TEL: 046-227-0001

### 【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県の一般相談

The fair will be held in order to increase awareness of disasters.

- Date and Time**: 9:00 a.m. to 3:00 p.m. on October 24(Sun.), 2004  
○**Venue**: Kanagawa Prefectural Disaster Prevention Center (280, Shimotsukoku, Atsugi-shi)  
○**Contents of the fair**: Exhibition and sale of emergency supplies, fire drill demonstration by Fire Fighter Training School trainees, etc.

【Inquiries in Japanese】 Kanagawa Prefectural Disaster Prevention Center TEL: 046-227-0001

### 【Inquiries in other languages】

Refer to the general counseling of the Kanagawa Prefecture on Page 2, "Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents"

けん し ちょうそんが い こく せきじゅうみん そうだん まど ぐち あんない  
**県・市町村外国籍住民相談窓口のご案内**

**Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents**

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone		
Kanagawa Prefectural Government	<Citizens' Voice/ Counseling Center, Kanagawa Kenmin Center> Kanagawa Kenmin Center 2F, 2-24-2 Tsuruya-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi 221-0835 (Nearest station: JR Yokohama Station)					
	General Counseling	English	1st, 3rd, and 5th Tue.	(045)324-2299		
		Chinese	4th Tue.	(045)321-1339		
		Korean	1st, 3rd & 5th Mon.	(045)321-1994		
		Spanish	Fri. & 2nd Tue.	(045)312-7555		
		Portuguese	Wed.	(045)322-1444		
	Counseling for Indo-Chinese refugees	Japanese (Interpreters available)	Tue. & Thur.	(045)410-3131		
	Legal Counseling	English	3rd Tue.	(045)324-2299		
		Chinese	4th Thur.	(045)321-1339		
		Portuguese	2nd Wed.	(045)322-1444		
	<Labor Counseling Service, Yokohama Labor Affairs Center> Kanagwa Rodo Plaza 2F., 1-4 Kotobuki-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-8583 (Nearest station: Ishikawa-cho Station on the JR Negishi Line (Chukagai-guchi / North Exit))					
	Labor Counseling	Chinese	Fri.	(045)662-1103		
		Korean	2nd Thur.	(045)662-9522		
		Spanish	Wed.	(045)662-1166		
	<Kawasaki Kenmin Center-Citizens Voice/Counseling Center>Solid Square Higashi-kan 2F, 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi 210-0913 (Nearest station: JR Kawasaki Station on Keihin Kyuko Line, Keiky Kawasaki Station)					
General Counseling	English・Tagalog	2nd & 4th Mon.	9:00~16:00	(044)549-0047		
	Thai	1st, 3rd, & 5th Mon.				
<Ken-o Region Administration Center (Ken-o Chiku Gyosei Center)-Citizens' Voice/Counseling Service > Atsugi Office Building (Atsugi Godo-chosha) 1F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)						
General Counseling	Spanish	Mon.	9:00~16:00	(046)221-5774		
	Portuguese	Tue.				
Counseling for Indo-Chinese refugees	Japanese (Interpreters available)	Wed.	9:00~16:00	(046)223-0709		
<Atsugi Commerce, Industry, and Labor Affairs Center (Atsugi Shoko Rodo Center)> Atsugi Office New Building (Atsugi Godo-chosha Shin-kan)3F, 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi 243-0004 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)						
Labor Counseling	English	2nd & 4th Tue.	13:00~16:00	(046)221-7994		
	Spanish	Thur.				
	Portuguese	Mon.				
Yokohama City	City Hall <Yokohama Civic Affairs Bureau (Yokohama-shi Shimin-kyoku) Public Counseling Office (Shimin Sodan Shitsu)> 1-1 Minato-cho, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0017 (Nearest station: Kannai Station on the JR Negishi Line)					
	Counseling on the law, traffic accident, labor affairs, social welfare, and the City administration	English	Fri.	13:00~16:00	(045)633-3344	
		Chinese	Thur.		(045)633-3322	
		Korean	1st & 3rd Mon.		(045)633-3311	
		Spanish	1st & 3rd Tue.		(045)633-3355	
		Portuguese	2nd & 4th Tue.		(045)633-3366	
	<Izumi Ward Office (Izumi Kuyakusho) Public Relations Counseling Center (Kumin Sodan )>4636-2 Izumi-cho, Izumi-ku, Yokohama-shi 245-0016 (Nearest station: Izumi Chuo Station on the Sotetsu Izumino Line)					
	General Counseling	Chinese	Thur.	10:00~16:00	(045)800-2334	
		Vietnamese	Fri.	9:00~16:00	(045)801-3738	
	Counseling for Indo-Chinese refugees	Japanese (Interpreters available)	Fri.	9:00~16:00	(045)801-3738	
Yokohama City	<Yokohama International Exchange Lounge (Yokohama Kokusai Koryu Raunji)>Yokohama Kokusai Koryoku Center 5F, Pacifico Yokohama, 1-1-1 Minato-mirai, Nishi-ku, Yokohama-shi 220-0012 (Nearest station: Minato-mirai Station on the Minato-mirai Line)					
	General Counseling	English	Mon. to Sat.	10:00~17:00	(045)222-1209	
			Sun., Holidays	13:00~16:00		
		Chinese	2nd & 4th Tue., Thur.	10:00~13:30		
			Wed. & Fri.	10:00~17:00		
		Korean	1st & 3rd Sat.	13:30~17:00		
		Spanish	Tue. & Thur.	10:00~17:00		
			Wed. & Fri.	10:00~13:30		
		Portuguese	Tue. & Thur.	10:00~17:00		
			Thai	Tue.		10:00~17:00
			German	Fri.		10:00~13:30
		Russian	2nd & 4th Tue.	13:30~17:00		
		Dutch	Wed.	10:00~17:00		
	<Hodogaya International Exchange Center (Hodogaya-ku Kokusai Koryu Kona)>Iwama Shimin Plaza 1F, 1-7-15 Iwama-cho, Hodogaya-ku, Yokohama-shi 240-0004 (Nearest station: Tennocho Station on the Sotetsu Line)					
	General Counseling	English, Nepalese	Sun.	14:00~18:00	(045)337-0012	
		Chinese	Wed.	10:00~14:00		
			Thur. & Sat.	14:00~18:00		
		Korean	Tue.	10:00~14:00		
		Spanish, Portuguese	Fri.	10:00~14:00		
		Vietnamese, French	Mon.	10:00~14:00		
<Aoba International Lounge (Aoba Kokusai Koryu Raunji)> 25-6 Ichigao-cho, Aoba-ku, Yokohama-shi 225-0024 (Nearest station: Ichigao Station on the Tokyu Denentoshi Line.)						
General Counseling	English	Wed.	12:45~17:00	(045)971-2040		
	Chinese	Tue.	9:00~17:00			
	Korean	Sat.	9:00~13:15			
	Spanish	Mon.	9:00~17:00			
	Chinese, Spanish	Wed.	9:15~13:30			
<Kohoku International Lounge (Kohoku Kokusai Koryu Raunji)> 316-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 223-0032 (Nearest station: Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line)						
General Counseling	Chinese (Mandarin)	Tue.	13:00~17:00	(045)430-5670		
	Korean	Thur.	9:00~13:00			
	Spanish	Fri.	9:00~13:00			
	Thai	Thur.	13:00~17:00			
	English, everyday; Thai & French, irregular date					
<Konan International Lounge (Konan Kokusai Koryu Raunji)>Yume Ooka Office Tower 13F, 1-6-1 Kamiooka Nishi, Konan-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Nearest station: Kamiooka Station on the Keihin Kyuko Line)						
General Counseling	English, Tagalog	1st & 3rd Sat.	10:00~14:00	(045)848-0990		
	Chinese	Mon. & Fri.	9:00~13:00			
	Korean	1st & 3rd Thur.	10:00~14:00			
	Spanish	Tue.	10:00~14:00			
	Thai	1st & 3rd Mon.	9:00~13:00			
	Indonesian	2nd & 4th Wed.	9:00~13:00			

Government's Name	Language	Day	Hours	Phone	
Kawasaki City <Kawasaki International Association (Kawasaki Kokusai Koryu Kyokai)> 237-1 Kizukigion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi 211-0033 (Nearest station: Motomiyoshi Station on the Tokyu Toyoko Line)	General Counseling	English	Tue. to Sat.	10:00~12:00 13:00~16:00 (044)435-7000	
		Chinese	Wed. & Fri.		
		Tagalog	Tue. & Wed.		
		Korean, Spanish	Tue. & Thur.		
		Portuguese	Tue. & Fri.		
Yokosuka City <NPO Yokosuka International Association (NPO Yokosuka Kokusai Koryu Kyokai)> Veruku Yokosuka 2F, 1-5 Hinode-cho, Yokosuka-shi 238-0006 (Nearest station: Yokosuka Chuo Station on the Keikyū Line)	General Counseling (Appointment necessary)	English, Korean	Thur.	10:00~13:00 14:00~17:00 (046)827-2166	
		English, Tagalog	Mon.		
		Chinese	Tue.		
		Spanish	Wed.		
		Portuguese	Fri.		
Hiratsuka City <Public Information/Counseling Service Division, Hiratsuka City (Shiyakusho Shimin Joho/Sodan-ka)> 9-1 Sengen-cho, Hiratsuka-shi 254-8686 (Nearest station: Hiratsuka Station on the JR Tokaido Line)	General Counseling	Spanish	1st & 3rd Wed.	9:00~12:00 (0463)21-8764	
		Portuguese	2nd & 4th Wed.		
Fujisawa City <Counseling Service Division, Fujisawa City (Shiyakusho Shimin Sodan-ka)> 1-1 Asahi-cho, Fujisawa-shi 251-8601 (Nearest Station:Fujisawa Station on the JR Tokaido Line and Odakyu Line)	General Counseling	Spanish, Portuguese	Mon. to Fri.	8:30~11:30 13:00~17:00 (0466)25-1111 (Ext.) 2577	
Chigasaki City <Cultural Promotion Section, Chigasaki City (Shiyakusho Bunka Suishin-ka)> 1-1-1 Chigasaki, Chigasaki-shi 253-8686 (Nearest station: Chigasaki Station on the JR Tokaido Line)	General Counseling	English	3rd Wed.	10:00~15:00 (0467)82-1111 (Ext.) 3301	
Atsugi City <Citizens Division, Atsugi City (Shiyakusho Shimin Seikatsu-ka)> 3-17-17 Nakamachi, Atsugi-shi 243-8511 (Nearest station: Hon Atsugi Station on the Odakyu Line)	General Counseling	English, Spanish, Portuguese	1st to 4th Thur.	13:00~16:00 (046)225-2100	
Sagamihara City <Residents' Counseling Office, Sagamihara City(Shiyakusho Shimin Sodann-shitsu)> 2-11-15 Chuo, Sagamihara-shi 229-8611 (Nearest station: Sagamihara Station on the JR Yokohama Line)	General Counseling	English	1st & 3rd Wed.	9:00~12:00 13:00~16:00 (042)769-8319	
		Chinese	Wed.		
		Spanish, Portuguese	Fri.		
Hadano City <Daily Life Counseling Section, Citizens Division, Hadano City (Shiyakusho Shimin-ka Seikatusodan-han)> 1-3-2 Sakura-machi, Hadano-shi 257-8501 (Nearest station: Hadano Station on the Odakyu Line)	General Counseling	English, Spanish	Wed. & Thur.	9:00~12:00 13:00~16:00 (0463)82-2001	
		Chinese	Fri.		
		Portuguese	Tue.		
Aikawa Town <Residents' Division, Aikawa Town (Machi-yakuba Jumin-ka)> 251-1 Sumida, Aikawa-cho, Aiko-gun 243-0392 (Nearest station: Hon Astugi Station on the Odakyu Line, then, take a bus.)	General Counseling	Spanish, Portuguese	Mon., Tue., Wed. & Fri.	13:00~16:00 (046)285-2111 (Ext.) 255	
○ Interpretation is available for the following services.					
Yokohama City <Registration Division, Tsurumi Ward Office (Tsurumi Kuyakusho Koseki-ka)> 〒230-0051 3-20-1 Chuo, Tsurumi-ku, Yokohama-shi (Nearest stations: Tsurumi Station on the JR Keihin Tohoku Line, and Keikyū Tsurumi Station on the Keikyū Line)	Ward Office's Information Service	Spanish, Portuguese, English	Mon. to Fri.	10:00~17:00 (045)510-1705	
	<Registration Division, Naka Ward Office (Naka Kuyakusho Koseki-ka)> 35 Nihon-odori, Naka-ku, Yokohama-shi 231-0021 (Nearest station: Kannai Station on the JR Negishi Line)	Ward Office's Information Service	English	Mon. to Fri.	9:00~16:00 (045)224-8297
		<Registration Division, Kohoku Ward Office (Kohoku Kuyakusho koseki-ka)> 26-1 Mamedo-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi 233-0002 (Nearest station: Kikuna Station on the Tokyu Toyoko Line)	Ward Office's Information Service	Spanish, Portuguese, English	Mon. to Fri.
	Yamato City <The Yamato International Association(Yamatoshi Kokusai Kyokai)> 8-6-12 Fukami-nishi, Yamato-shi 242-0018 (Nearest station: Tsuruma Station on the Odakyu Line)	General and administrative consultation	English	Mon. to Fri.	9:00~12:00 13:00~17:00 (046)260-5126
			Vietnamese	Wed.	9:00~12:00 (046)263-1261
		Chinese	Thur.	9:00~12:00 (046)263-1261	
		Spanish	Tue. & Fri.	9:00~12:00 13:00~17:00 (046)263-1261	

\*The above information is as of April 1, 2004. As the information is subject to change, please contact the specific office for the latest information.

## あーすぷらざのイベントのご案内 Information on the Event to Be Held at Earth Plaza

### ①ネパールの開催

- 開催日程 2004年10月 24 日(日)
- 開催内容(予定) ネパール民族音楽コンサート、映画、料理教室、展示(文化紹介等)、ネパールの遊び体験等 入場無料 (料理教室は有料)

### ②世界大風呂敷展一布で包むものところ

- 開催日程 2004年10月 1 日(金)~ 24 日(日) (休館日4日(月)、18日(月))
- 開催内容(予定) 世界の風呂敷約100点を展示し各地の「布で包む文化」を紹介 入場無料

※開催場所は①、②ともに地球市民かながわプラザ(あーすぷらざ)(JR根岸線本郷台駅下車徒歩3分)

【日本語での問い合わせ】県国際交流協会・地球市民学習課  
TEL: 045-896-2899

### 【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県的一般相談

### ①Nepal Day

- Date: October 24 (Sun.), 2004
- Contents (Plan): Nepali folk music concert, film showing, cooking class, culture exhibition, and Nepali games. Admission free (There is a charge for the cooking class.)

### ②Exhibition of Cloth Wrappers from around the World—Wrapping Things and the Heart in Cloth—

- Date: October 1 (Fri.) to October 24 (Fri.), 2004 (Closed on the 4th (Mon.) and the 18th (Mon.))
- Contents (Plan): About 100 pieces of *furoshiki* (cloth wrapper) from all over the world will be exhibited to introduce the “culture of wrapping in cloth”. Admission free

\*Venue: Both events (① and ②) will be held at the Kanagawa Plaza for Global Citizenship (Earth Plaza). (3-minute walk from Hongodai Station on the JR Negishi Line)

【Inquiries in Japanese】Division for Global Citizenship, Kanagawa International Association  
TEL: 045-896-2899

### 【Inquiries in other Languages】

Refer to the general counseling of the Kanagawa Prefecture on Page 2, “Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents”



# 2004年度外国籍県民の方を対象にした結核健康診断のお知らせ

## Information on Pulmonary Tuberculosis Examinations for Foreign Residents in FY2004

県では、外国籍県民の方を対象に無料の結核健康診断を実施します。最近1年間に結核健康診断を受けていない方や、2週間以上もせき・たんが止まらない、熱が続くなどの症状がある方は是非受診しましょう。

もし、結核と診断されても、きちんと薬を飲めば、確実に治ります。検査の結果、要治療と判定された方は、医療機関で治療してください。治療にかかる費用は結核のための補助制度で、本人の負担はかなり少なくてすみます。

The Kanagawa Prefectural Government provides free pulmonary tuberculosis examination for foreign residents. Persons who did not have a pulmonary tuberculosis examination for the past year, or have symptoms such as a persistent cough, phlegm and a lingering fever for more than two weeks, are advised to have the examination. Even if you are diagnosed as having pulmonary tuberculosis, it can be cured with proper medication. Persons diagnosed as being in need of treatment as a result of the medical examination are requested to receive treatment at a medical institution. The medical costs shouldered by the patient will be quite low since there is a subsidy program for pulmonary tuberculosis treatment.

### ○Pulmonary Tuberculosis Examination Schedule

Venue	Telephone No.	Date(s)	Hours
①Kamakura Public Health & Welfare Center	0467-24-3900	Nov. 2 (Tue.) and Nov. 16 (Tue.)	9:00 to 10:30
②Odawara Public Health & Welfare Center	0465-32-8000	2nd Mon. (except for Oct. 11 and Jan. 10)	9:00 to 10:30 (Appointment required.)
③Chigasaki Public Health & Welfare Center	0467-85-1171	Thur.	13:00 to 15:00 (Appointment required.)
④Hadano Public Health & Welfare Center	0463-82-1428	Nov. 14 (Sun.)	9:30 to 11:30, 13:00 ~ 15:00
⑤Yamato Catholic Church	046-261-2948	Oct. 10 (Sun.)	12:00 to 15:00
⑥Yamato Public Health & Welfare Center	046-261-2948	Mon.	9:00 to 10:00
⑦Atsugi Public Health & Welfare Center	046-224-1111	Wed.	9:00 to 10:30 (Appointment required.)
⑧Ashigara-kami Public Health & Welfare Center	0465-83-5111	Wed.	9:00 to 10:30 (Appointment required.)
⑨Tsukui Public Health & Welfare Center	042-784-1111	1st and 3rd Mon. from Apr. to June, Sep. 6 (Mon.) and Nov. 29 (Sun.)	9:00 to 11:00, 13:00 to 15:00
⑩Fujisawa Catholic Church	0466-26-2111	Nov. 7 (Sun.)	12:00 to 15:00
⑪Misaki Public Health & Welfare Center	046-882-6811	Nov. 4 (Thur.)	13:30 to 15:30 (Appointment required.) X-ray examination only

\* The point of contact for ⑤ Yamato Catholic Church is Yamato Public Health & Welfare Center, and for ⑩ Fujisawa Catholic Church is Fujisawa Public Health & Welfare Center.

### ○開催内容 (予定)

- 実施場所が①、②、③、④、⑥、⑦、⑧、⑨、⑩  
 (1)16歳以上の方 ・エックス線撮影(結果は当日お知らせします。)  
 (2)15歳以下の方 ・ツベルクリン反応検査(判定は2日後)
- 実施場所が⑤、⑪  
 エックス線撮影(15歳以下は応相談(結果は後日郵送等でお知らせします。)、問診、栄養相談等)  
**【日本語での問い合わせ】** 県保健予防課  
 TEL:045-210-5117

### ○Type of Examination (Plan)

- Examinations at the PHWCs of ①, ②, ③, ④, ⑥, ⑦, ⑧, ⑨ and ⑩:  
 (1)Persons 16 years old and over: X-ray examination (The result will be notified on the day of the examination.)  
 (2)Persons 15 years old and under: Tuberculin test (The result will be available two days later.)
- Examination at ⑤ and ⑪:  
 X-ray examination (In principle, only for persons 16 years old and over.) (The result will be sent by mail later.), medical examination by interview, and nutrition consultation, etc.  
**【Inquiries in Japanese】** Disease Prevention Division, K.P.G.  
 TEL:045-210-5117

# 犯罪被害に遭わないために (窃盗・子どもの誘拐等への対策)

## Not to Become a Victim of a Crime (Measures against Burglary and Kidnapping, etc.)

県では、「犯罪のない安全で安心なまちづくり」を目指しています。警察も取締りを強化していますが、県民の皆さん一人ひとりが「自分たちのまちは自分で守る」という防犯意識を持ってもらうことが重要となっています。

- 侵入盗**～住宅の扉や窓ガラスを壊して侵入する事件が多くなっています。短時間の外出でも必ず戸締りをするほか、補助錠などの侵入防止部品を取り付けるようにしましょう。
- 子どもの誘拐**～子どもを犯罪者から守るのは、大人の責任です。子どもには、①一人で遊ばない②知らない人にはついて行かない③怖いときには大きな声で助けを呼ぶと、繰り返し教えましょう。

**【日本語での問い合わせ】** 県安全・安心まちづくり推進課  
 TEL:045-210-3819

### 【日本語以外での問い合わせ】

県・市町村外国籍住民相談窓口(P2)の神奈川県一般相談

The Kanagawa Prefectural Government is aiming to promote "safe and secure community free from crime". Though the police are tightening control, it is also important for every resident to have an anticrime awareness that they have to protect their community by themselves.

- Burglary:** The number of cases of trespassing by breaking a door or window of a house is on the rise. Be sure to lock the door when you leave your house even for a short time, and attach an anticrime device such as an auxiliary lock.
- Kidnapping:** Adults are responsible for protecting children from criminals. Tell your children the following advice. ① Do not play alone. ② Do not follow a stranger. ③ Call for help in a loud voice when scared.

**【Inquiries in Japanese】** Safe and Secure Community Promotion Division, K.P.G. TEL:045-210-3819

### 【Inquiries in Other Languages】

Refer to the general counseling of the Kanagawa Prefecture on Page 2, "Prefectural and Municipal Counseling Services for Foreign Residents"